

**Clama tou emigrantou
(Song of the emigrant)**

*Griko, from region of Salento, Italy,
as sung by Cesarina Pelegrino and her
daughter Antonia Lifonso*

Oria mu rondineddha
A putte ste ce stazzi
Plea talassa s' aguaddhi
Me tutto kalo cero

Aspro vasta to petto
Mavre vasta tes ale
O stavri kolor di mare
Me ti kudda lio nitti

Arotisa ti mana mou
Tin pleon agapimeni
Echi toso ka me meni
Puru nachi na me di

Arotisa to ciuri mu
Ce s' oli tin ghetonia
Ce an iche omilia
Posa iche na mu pi

Kaidz' abro sti talassa
Panda sena kanono
Lion gherni lio kkalei
Lion eghizzi to nero

*Oh, my pretty little swallow,
Where do you come from?
Which sea brings you here,
with such wonderful weather?*

*Your breast is white,
your wing is black,
your saddle has the color of the sea,
and your tail opens just a little.*

*I asked you about my mother,
my beloved one
who has waited for me so long,
without seeing me.*

*I asked you about my father,
and all the neighborhood,
and if you could only speak
how many things you would tell me!*

*I'm sitting in front of the sea,
and always looking for you,
as you tilt, and dip a little,
and just touch the sea.*